

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

G e s e t z

LOI

vom 25. Juli 1846, Nr. 1525,

du 25 juillet 1846, N° 1525,

enthaltend eine Abänderung der Königl. Großherzogl. Verordnung vom 12ten October 1841, über die gerichtliche und administrative Gebietseinteilung.

portant modification de l'ordonnance Royale Grand-Ducale, du 12 octobre 1841, relative à la circonscription judiciaire et administrative.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Haben,

Nach Einsicht Unserer Verordnung vom 12ten October 1841, Nr. 19, betreffend die Feststellung der Gerichtsbezirke, der Friedensgerichts-Kantons und der Gemeinden in Unserm Großherzogthum;

Vu Notre ordonnance du 12 octobre 1841, N° 19, concernant la fixation des arrondissements judiciaires, des cantons de justice de paix et des communes dans Notre Grand-Duché;

In Erwägung, daß die Erfahrung die Nothwendigkeit bewiesen hat, in der vorerwähnten Verordnung einige Veränderungen mit Rücksicht auf die Bedürfnisse der Einwohner und die Lage der Ortschaften einzuführen;

Considérant que l'expérience a démontré la nécessité d'introduire dans l'ordonnance précitée quelques changements appropriés aux besoins des habitants et à la situation des localités;

Nach Anhörung des Gutachtens der Landstände,

Avons, après avoir entendu les Etats dans leur avis, ordonné et ordonnons :

Verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die durch Unsere Verordnung vom 12. Octbr. 1841 geschehene Gebietseintheilung wird folgendermaßen verändert:

1. Die Gemeinde Weiler-zum-Turm ist mit dem Gerichtskanton von Luxemburg vereinigt und gehört folgeweise zum District desselben Namens.

2. Die Sectionen Eisenborn, Imbringen und Neumühl sind von der Gemeinde Lorenzweiler abgetrennt und mit der von Junglinster vereinigt, welche fortwährend zum Friedensgerichts-Kanton Grevenmacher, im Districte gleichen Namens, gehört.

3. Der Weiler von Marscherwald ist mit der Gemeinde Bech vereinigt, nebst dem Theile der „Marscherwald“ genannten Waldung, welcher Einwohnern der Sectionen von Hemstal, Zittig, Rippig und Hersberg gehört, wie die Linie B. C. A. in dem diesem Gesetze beigefügten Plane andeutet. Der Rest dieser Section bleibt der Gemeinde Consdorf.

4. Die Section Maulsmühl ist von der Gemeinde Asselborn getrennt, und mit der von Weiswampach vereinigt.

5. Die Gemeinde Oberpallen ist aufgehoben; die Sectionen von Dideling, Levelingen und Oberpallen, aus welchen dieselbe besteht, sind mit der Gemeinde Beckerich vereinigt, welche zum Kanton Redingen und District Diekirch gehört.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unsers Großherzogthums Luxemburg eingetragen werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, zur Vollziehung gebracht und zur Richtschnur genommen zu werden.

Haag, den 25 Juli 1846.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung:
Der Staatskanzler für die Angelegenheiten
des Großherzogthums Luxemburg,
Von Blochausen.

ARTICLE UNIQUE.

La circonscription établie par Notre ordonnance du 12 octobre 1841 est modifiée comme suit :

1° La commune de *Weiler-la-Tour* est réunie au canton judiciaire de Luxembourg; elle fera en conséquence partie du district du même nom.

2° Les sections d'*Eisenborn*, d'*Imbringen* et de *Neumühl*, sont détachées de la commune de *Lorenzweiler* et réunies à celle de *Junglinster*, qui continuera à faire partie du canton de justice de paix de Grevenmacher, ressortissant au district de ce nom.

3° Le hameau de *Marscherwald* est réuni à la commune de *Bech*, avec la partie de la forêt dite *Marscherwald*, qui appartient à des habitants des sections de Hemstal, Zittig, Rippig et Hersberg, suivant la ligne B. C. A. tracée au plan annexé à la présente. Le surplus de cette section reste à la commune de Consdorf.

4° La section de *Maulsmühl* est détachée de la commune d'*Asselborn* et réunie à celle de *Weiswampach*.

5° La commune d'*Oberpallen* est supprimée; les sections de Dideling, Levelange et Oberpallen, dont elle est composée, sont réunies à la commune de *Beckerich*, qui fait partie du canton de Redange et du district de Diekirch.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 25 juillet 1846.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :
Le Chancelier d'Etat pour les affaires
du Grand-Duché de Luxembourg,
DE BLOCHAUSEN.

(451)

Königlich Großherzoglicher Beschluß
vom 25. Juli 1846, Nr. 1527,
enthaltend eine neue Eintheilung der
Miliz-Kantone.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben,

Nach Einsicht des Artikels 4 des Gesetzes über
die National-Miliz vom 8. Januar 1817;

Nach Einsicht des Königl. Beschlusses vom 18.
November 1823, in Betreff der Eintheilung der
Miliz-Kantone in Unserm Großherzogthum Luxem-
бург;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 24. Februar
1843, über die Einrichtung der Gemeinden und
der Districte;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage
über die Abänderung in der durch Unsere Ver-
ordnung vom 12. Oktober 1841 Nr. 19 festge-
setzten Eintheilung der Gerichtsbezirke;

Nach Einsicht des Berichtes Unserer Regierungs-
Collegiums vom 22. Juni 1846, Nr. 7330 —
161 von 1843 — 1ste Abtheilung, wodurch die
Uebereinstimmung der Miliz-Kantone mit denen
der Friedensgerichte vorgeschlagen wird;

In Erwägung, daß durch diese Maßregel die
Geschäfte bezüglich der Miliz bedeutend, sowohl
für die Verwaltung, als für die Milizpflichtigen,
erleichtert werden;

Beschlossen, und beschließen:

Art. 1.

Unser Großherzogthum wird in elf Miliz-
Kantone eingetheilt, von denen jeder den Bezirk
eines Friedensgerichtes begreift, und welche unter
die Verwaltungs-Districte folgendermaßen ver-
theilt werden:

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 25 juillet 1846, N° 1527,

*portant fixation d'une nouvelle circon-
scription des cantons de milice.*

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG; etc, etc. etc.

Vu l'article 4 de la loi sur la milice nationale du
8 janvier 1817;

Vu l'arrêté Royal du 18 novembre 1823, concer-
nant la circonscription des cantons de milice dans
Notre Grand-Duché de Luxembourg;

Vu la loi du 24 février 1843, sur l'organisation
des communes et des districts;

Vu la loi de ce jour contenant modification de la
circonscription judiciaire établie par Notre ordon-
nance du 12 octobre 1841, N° 19;

Vu le rapport de Notre Conseil de Gouvernement,
en date du 22 juin 1846, N° 7330 JI., 161 de
1843 Ind., 1^{re} division, portant proposition de coor-
donner les cantons de milice avec ceux de justice de
paix :

Considérant que par cette mesure les opérations
relatives à la milice seront considérablement facilitées
tant pour l'administration que pour les miliciens;

Avons arrêté et arrêtons ce qui suit :

Art. 1^{er}.

Notre Grand-Duché est divisé en onze cantons de
milice, comprenant chacun le ressort d'un canton
de justice de paix et répartis dans les districts admi-
nistratifs comme suit :

Nr 48.

(452)

V e r z e i c h n i s s

der Distrikte, der Miliz-Kantone, welche darin begriffen sind, und der Gemeinden,
aus welchen diese Kantone bestehen.

DÉSIGNATION

*des districts, des cantons de milice qu'ils comprennent et des communes qui
composent ces cantons :*

1. Distrikt Luxemburg.

1. DISTRICT DE LUXEMBOURG.

1. Canton : Capellen.

1^{er} Canton : CAPELLEN.

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. Niederkerfchen. | 1. Bascharage. |
| 2. Münsyig. | 2. Clemency. |
| 3. Dippach. | 3. Dippach. |
| 4. Garnich. | 4. Garnich. |
| 5. Hobscheid. | 5. Hobscheid. |
| 6. Kehlen. | 6. Kehlen. |
| 7. Körich. | 7. Körich. |
| 8. Mamer. | 8. Mamer. |
| 9. Eschenborn. | 9. Septfontaines. |
| 10. Steinfort. | 10. Steinfort. |

2. Canton : Esch an der Alzett.

2^e Canton : ESCH-SUR-L'ALZETTE.

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Bettenburg. | 1. Bettenbourg. |
| 2. Differdingen. | 2. Differdange. |
| 3. Dudelingen. | 3. Dudelange. |
| 4. Esch an der Alzett. | 4. Esch-sur-l'Alzette. |
| Frisingen. | 5. Frisange. |
| Kapl. | 6. Kayl. |
| Ronnerich. | 7. Mandercoange. |
| Petingen. | 8. Petange. |
| Reckingen. | 9. Reckange. |
| Röser. | 10. Roser. |
| Sassenheim. | 11. Sanem. |

3. Canton : Luxemburg.

3^e Canton : LUXEMBOURG.

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1. Bartringen. | 1. Bertrange. |
| 2. Contern. | 2. Contern. |
| 3. Eich. | 3. Eich. |
| 4. Hesperingen. | 4. Hesperange. |
| 5. Hollerich. | 5. Hollerich. |
| 6. Luxemburg. | 6. Luxembourg. |
| 7. Niederanwen. | 7. Niederanwen. |
| 8. Sandweiler. | 8. Sandweiler. |
| 9. Schüttringen. | 9. Schuttrange. |
| 10. Steinsel. | 10. Steinsel. |
| 11. Weiler zum Thurm. | 11. Weiler-la-Tour. |

4. Canton : Merssch.

4^e Canton : MERSCH.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. Berg. | 1. Berg. |
| 2. Bissen. | 2. Bissen. |
| 3. Böwingen. | 3. Boevange. |
| 4. Fischbach. | 3. Fischbach. |
| 5. Hessingen. | 5. Hessingen. |
| 6. Fels. | 6. Larochette. |
| 7. Lintgen. | 7. Lintgen. |
| 8. Lorentzweiler. | 8. Lorentzweiler. |
| 9. Merssch. | 9. Mersch. |
| 10. Nomern. | 10. Nomern. |
| 11. Tuntingen. | 11. Tuntingen. |

(453)

II. Distrikt Diekirch.
II. DISTRICT DE DIEKIRCH.

5. Canton : Diekirch.

5° Canton : DIEKIRCH.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. Bastendorf. | 1. Bastendorff. |
| 2. Bettendorf. | 2. Bettendorff. |
| 3. Bourscheid. | 3. Bourscheid. |
| 4. Diekirch. | 4. Diekirch. |
| 5. Ermsdorf. | 5. Ermsdorf. |
| 6. Ettelbrück. | 6. Ettelbrück. |
| 7. Feulen. | 7. Feulen. |
| 8. Fouhren. | 8. Fouhren. |
| 9. Hoescheid. | 9. Hoescheid. |
| 10. Medernach. | 10. Medernach. |
| 11. Reisdorf. | 11. Reisdorff. |
| 12. Vianden. | 12. Vianden. |

6. Canton : Clerf.

6° Canton : CLERVAUX.

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. Asselborn. | 1. Asselborn. |
| 2. Niederbesslingen. | 2. Bashellain. |
| 3. Bögen. | 3. Boevange. |
| 4. Clerf. | 4. Clervaux. |
| 5. Constumb. | 5. Constumb. |
| 6. Helzingen. | 6. Hachiville. |
| 7. Heinerscheid. | 7. Heinerscheid. |
| 8. Hosingen. | 8. Hosingen. |
| 9. Munshausen. | 9. Munshausen. |
| 10. Putscheid. | 10. Putscheid. |
| 11. Weiswampach. | 11. Weiswampach. |

7. Canton : Wiltz.

7° Canton : WILTZ.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Alscheid. | 1. Alscheid. |
| 2. Bauschleiden. | 2. Boulaide. |
| 3. Esch an der Sauer. | 3. Esch-sur-la-Sûre. |
| 4. Eschweiler. | 4. Eschweiler. |
| 5. Gëssdorf. | 5. Gëssdorf. |
| 6. Harlingen. | 6. Harlange. |
| 7. Heiderscheid. | 7. Heiderscheid. |
| 8. Mecher. | 8. Mecher. |
| 9. Neunhausen. | 9. Neunhausen. |

- | | |
|------------------|------------------|
| 10. Oberwampach. | 10. Oberwampach. |
| 11. Wiltz. | 11. Wiltz. |
| 12. Wilwerwiltz. | 12. Wilwerwiltz. |
| 13. Winseler. | 13. Winseler. |

8. Canton : Redingen.

8° Canton : REDANGE.

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. Arsdorf. | 1. Arsdorff. |
| 2. Beckerich. | 2. Beckerich. |
| 3. Bettborn. | 3. Bettborn. |
| 4. Bondorf. | 4. Bigonville. |
| 5. Ell. | 5. Ell. |
| 6. Folchett. | 6. Folchette. |
| 7. Grosbous. | 7. Grosbous. |
| 8. Perle. | 8. Perlé. |
| 9. Redingen. | 9. Redange. |
| 10. Säul. | 10. Sæul. |
| 11. Useldingen. | 11. Useldange. |
| 12. Vichten. | 12. Vichten. |
| 13. Wahl. | 13. Wahl. |

III. Distrikt Grevenmacher.

III. DISTRICT DE GREVENMACHER.

9. Canton : Grevenmacher.

9° Canton : GREVENMACHER.

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. Begdorf. | 1. Betzdorff. |
| 2. Biver. | 2. Biver. |
| 3. Flaxweiler. | 3. Flaxweiler. |
| 4. Grevenmacher. | 4. Grevenmacher. |
| 5. Junglinster. | 5. Junglinster. |
| 6. Manternach. | 6. Manternach. |
| 7. Mertert. | 7. Mertert. |
| 8. Rodenburg. | 8. Rodenbourg. |
| 9. Wormeldingen. | 9. Wormeldange. |

10. Canton : Remich.

10° Canton : REMICH.

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. Bous. | 1. Bous. |
| 2. Burmeringen. | 2. Burmerange. |
| 3. Dalheim. | 3. Dalheim. |
| 4. Lenningen. | 4. Lenningen. |

Mr. 48.

(454)

- | | | | |
|-------------------|--------------------------|----------------|----------------|
| 5. Mondorf. | 5. Mondorff. | 2. Bech. | 2. Bech. |
| 6. Remerschen. | 6. Remerschen. | 3. Berdorf. | 3. Berdorff. |
| 7. Remich. | 7. Remich. | 4. Consdorf. | 4. Consdorff. |
| 8. Stadtbredimus. | 8. Stadtbredimus. | 5. Echternach. | 5. Echternach. |
| 9. Waldbredimus. | 9. Waldbredimus. | 6. Mompach. | 6. Mompach. |
| 10. Wellenstein. | 10. Wellenstein. | 7. Rosport. | 7. Rosport. |
| | 11. Canton : Echternach. | 8. Waldbillig. | 8. Waldbillig. |
| | 11° Canton : ECHTERNACH. | | |
| 1. Beaufort. | 1. Beaufort. | | |

Art. 2.

Die Loosziehung der Milizpflichtigen des Kantons Luxemburg soll in zwei Tagen geschehen, nämlich:

Am ersten Tage für die Milizpflichtigen der Stadt, und am andern Tage für die der Landgemeinden dieses Kantons.

Art. 3.

Die frühern, diesem Beschlusse widersprechenden Bestimmungen sind aufgehoben.

Art. 4.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 25. Juli 1846.

(Gez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung:
Der Staatskanzler,
Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 21. August 1846.

Der General-Sekretär,
Jurion.

Art. 2.

De tirage au sort des miliciens du canton de Luxembourg se fera en deux jours, savoir: le 1^{er} jour pour les miliciens de la ville, et le lendemain, pour les miliciens appartenant aux communes rurales de ce canton.

Art. 3.

Les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont rapportées.

Art. 4.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 25 juillet 1846.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme:
Le Chancelier d'Etat,
DE BLOCHAUSEN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 21 août 1846.

Le Secrétaire-général,
JURION.

Acte der Verwaltung.

Königl. Großherzoglicher Beschluß
vom 25. Juli 1846, Nr. 1526,
wodurch dem H. Thibesart ehrenvolle
Entlassung von seiner Stelle als Bür-
germeister der eingegangenen Gemeinde
von Oberpallen ertheilt wird.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage,
in Betreff einer Abänderung der Königl. Groß-
herzoglichen Verordnung vom 12. Oktober 1841,
über die Eintheilung der Friedensgerichtskantone
und der Gemeinden, durch welches die Gemeinde
Oberpallen aufgehoben worden ist;

Nach Einsicht des Artikels 17. des Gesetzes
über die Einrichtung der Gemeinden und Districte,
vom 24. Februar 1843;

Nach Einsicht des Berichtes Unserer Regierungs-
Collegiums vom 22. Juni d. J., 1ste Abtheilung
Nr. 7331 — 1819 von 1846.

Beschließen:

Art. 1.

Ehrenvolle Entlassung wird dem Hrn. Michel
Thibesart von seiner Stelle als Bürgermeis-
ter der Gemeinde Oberpallen ertheilt.

Art. 2.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist
mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses
beauftragt, welcher in das Verordnungs- und
Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, am 25. Juli 1846.

(Bez.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung:
Der Staatskanzler,
von Bloch aufen.

Actes Administratifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 25 juillet 1846, N° 1526,

*accordant au sieur THIBESART, démis-
sion honorable de ses fonctions de
bourgmestre de la commune d'Ober-
pallen qui vient d'être supprimée.*

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu la loi de ce jour, portant modification de l'or-
donnance Royale Grand-Ducale du 12 octobre 1841,
concernant la circonscription des cantons de justice
de paix et des communes en conformité de laquelle
la commune d'Oberpallen est supprimée;

Vu l'article 17 de la loi sur l'organisation des
communes et des districts, du 24 février 1843;

Vu le rapport de Notre Conseil de Gouvernement,
du 22 juin dernier, 1^{re} division, N° 7331 — 1819
de 1846;

ARRÊTONS :

Art. 1^{er}.

Démission honorable est accordée au sieur Michel
Thibesart de ses fonctions de bourgmestre de la
commune d'Oberpallen.

Art. 2.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de
l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mé-
morial législatif et administratif.

La Haye, le 25 juillet 1846.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'État,
DE BLOCHAUSEN.

Nr. 48.

(456)

B e s c h l u ß,

wodurch die Gemeinde Weiler zum Thurm für die Zukunft dem zweiten Arrondissement der Schul-Inspectionen des Kantons Luxemburg zugetheilt wird.

(Nr. 9898. — 515 von 1843. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 14. August 1846.

Das Regierungs-Collegium des Großherzogthums Luxemburg;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 25. Juli d. J., Nr. 1525, durch welches die Gemeinde Weiler zum Thurm dem Gerichtskanton von Luxemburg einverleibt ist;

Nach Einsicht des Artikels 18. des Gesetzes über den Primär-Unterricht vom 26ten Juli 1843, welchem gemäß der Kanton Luxemburg in zwei Schulinspectionen getheilt ist, deren Bezirke durch das Regierungs-Collegium festgestellt sind;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 25. August 1843, Memorial desselben Jahres, S. 622, enthaltend die Festsetzung der Bezirke der beiden Schulinspectionen des erwähnten Kantons;

Beschließt:

Art. 1.

Die Gemeinde Weiler zum Thurm soll von nun an zum 2ten Arrondissement der Schul-Inspectionen des Kantons Luxemburg gehören.

Art. 2.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Das Regierungs-Collegium,
De la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 21. August 1846.

Jurion, General-Sekretär.

ARRÊTÉ

portant que la commune de Weiler-la-Tour fera désormais partie du deuxième arrondissement d'Inspection d'écoles du canton de Luxembourg.

(N° 9898. — 515 de 1843. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 14 août 1846.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ,

Vu la loi du 25 juillet dernier, N° 1525, par laquelle la commune de Weiler-la-Tour a été réunie au canton judiciaire de Luxembourg;

Vu l'article 18 de la loi sur l'instruction primaire, du 26 juillet 1843, en conformité duquel le canton de Luxembourg est divisé en deux inspections d'écoles, dont les ressorts sont fixés par le Conseil de Gouvernement;

Vu son arrêté du 25 août 1843, Memorial de la même année, p. 622, portant fixation des arrondissements des deux inspections d'écoles du canton précité;

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

La commune de Weiler-la-Tour fera désormais partie du deuxième arrondissement d'inspection d'écoles du canton de Luxembourg.

Art. 2.

Le Comité permanent de la Commission d'instruction est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Memorial législatif et administratif.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

Inséré au Memorial législatif et administratif, le 21 août 1846.

Le Secrétaire-général,
JURION.

(457)

Rundschreiben

in Betreff der Aufstellung der Gemeinde-
Budgets für 1847.

(Nr. 9925 — 2343 von 1846. — 2te Abthl.)

Luxemburg, den 14. August 1846.

Wir fordern die Gemeindeverwaltungen auf, innerhalb der ersten vierzehn Tage des Monats September zur vorläufigen Regulirung des Gemeindebudgets für das Jahr 1847 zu schreiten. Sie finden in unserm Rundschreiben vom 5ten August 1845 (eingedrückt in das Memorial desselben Jahres S. 399) Andeutungen, welche sie bei diesem Geschäfte leiten werden.

Die Budgetformulare, welche die Gemeinden mit Gegenwärtigem erhalten, haben in den Artikeln 68 und 85 eine Aenderung erlitten.

Zur Begründung der im Art. 47 zu machenden Vorschläge wird der Gemeinderath in seiner Berathschlagung genau den Satz der Remisen angebe, welche der Einnehmer genießt, so wie die Bestimmungen, durch welche diese Remisen festgesetzt sind, sowohl hinsichtlich der außerordentlichen, als der ordentlichen Einnahmen.

Wir haben bemerkt, daß die Zahlung der Einregistrirungs-Gebühren der dieser Formlichkeit unterworfenen Gemeindeverwaltungs-Acte, oftmals nicht zu Nutzen des Gemeindefecretärs, welcher dieselbe vorzunehmen nach Art. 29 des Gesetzes vom 22. Frimär des Jahres 7 verpflichtet ist, angewiesen ist, daß die Mandate, bald zu Nutzen des Bürgermeisters, bald zu Nutzen eines andern Mitgliedes der Gemeindebehörde lauten. Um nicht mehr von der gesetzlichen Regel abzuweichen, werden die Bürgermeister und Schöffen künftig hin die Zahlungsmandate über die Ausgaben dieser Art (u. a. vorgesehen in dem Art. 67 und 68 des Budgets) zu Nutzen des Gemeindefecretärs ausstellen, vorbehaltlich der durch den Art. 37 des erwähnten Gesetzes vorgesehenen Ausnahmen.

CIRCULAIRE

*relative à la formation des budgets
communaux pour 1847.*

(N° 9925 — 2243 de 1846. — 2° Div.)

Luxembourg, le 14 août 1846.

Nous invitons les administrations communales à procéder, dans la première quinzaine du mois de septembre, au règlement provisoire du budget communal pour l'exercice 1847; elles trouveront dans notre circulaire du 5 août 1845, insérée au Memorial de la même année, page 399, des indications qui les guideront dans leur travail.

Les cadres de budget que les communes recevront avec la présente, ont été modifiés aux articles 68 et 85.

A l'appui des propositions qu'il fera à l'art. 47, le conseil communal mentionnera exactement dans sa délibération le taux des remises dont jouit le receveur, ainsi que les dispositions par lesquelles ces remises ont été fixées, tant sur les recettes extraordinaires, que sur les recettes ordinaires.

Nous avons remarqué que le paiement des droits d'enregistrement des actes des administrations communales qui sont sujets à cette formalité, n'est souvent pas ordonné au profit du secrétaire communal, qui est tenu de l'effectuer en conformité de l'art. 29 de la loi du 22 frimaire an VII; que c'est tantôt au profit du bourgmestre; tantôt à celui d'un autre membre du corps communal, que les mandats sont émis. Pour ne plus dévier de la règle tracée par la loi, les bourgmestres et échevins émettront à l'avenir les mandats de paiement des dépenses de l'espèce (prévues entr'autres aux art. 67 et 68 du budget) au profit du secrétaire communal, sauf les cas d'exception prévus par l'art. 37 de la loi précitée.

Beilage zur Nr. 48.

(458)

Wir empfehlen den Gemeindeverwaltungen an, sorgfältig zu prüfen, wie weit ihre Quellen können angewendet werden zur Anschaffung von Feuerlösch-Geräthschaften, und die hierzu nöthigen Summen in dem Budget für 1847 in Vorschlag zu bringen.

Die Herrn Distriktscommissäre haben bereits 1843 Seitens des Herrn Gouverneurs verschiedene darstellende Pläne von Feuersprizen erhalten, und werden sich beeilen, diese Pläne den Gemeindeverwaltungen, welche es begehren, mitzutheilen.

Wir würden mit Vergnügen sehen, wenn benachbarte Gemeinden sich vereinigten, Feuerlösch-Geräthschaften gemeinschaftlich anzuschaffen, sofern ihre vereinzelt Mittel hierzu nicht hinreichen.

Die durch die Gemeinderäthe festgestellten Budgets sind den Herrn Distriktscommissären in der gesetzlichen Frist einzureichen.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Bekanntmachung

in Betreff einer Prüfung für die Stelle eines Supernumerärs in der Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen.

(Nr. 9989. — 2256 von 1846. — 3. Abtheil.)

Luxemburg, den 14. August 1846.

Am 6. Oktober d. J. und den folgenden Tagen wird der Rath der streitigen Sachen im Einregistrierungs- und Domänenwesen die Candidaten prüfen, welche sich zur Stelle eines Supernumerärs in dieser Verwaltung melden. Die Prüfung geschieht schriftlich und mündlich, und wird die speciellen Gesetze in diesem Fache sowohl, als das bürgerliche Gesetzbuch zum Gegenstand haben.

Nous recommandons aux administrations communales d'examiner avec soin jusqu'à quel point leurs ressources peuvent être affectées à l'acquisition d'ustensiles à incendie, et de proposer les sommes nécessaires à cet effet dans le budget de 1847.

Messieurs les commissaires de district ont déjà reçu en 1843, de la part de M. le Gouverneur, différents plans figuratifs de pompes à incendie. Ces fonctionnaires s'empresseront de communiquer ces plans aux administrations communales qui en feront la demande.

Nous verrions avec satisfaction que des communes voisines s'entendissent pour faire en commun l'acquisition d'instruments à incendie, si leurs moyens isolés ne peuvent y suffire.

Les budgets arrêtés par les conseils communaux seront transmis à MM. les commissaires de district dans le délai déterminé par la loi.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président,
JURION, Secrétaire-général.

AVIS

relatif à un examen pour l'emploi de surnuméraire de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines.

(N° 9989 — 2256 de 1846. — 3° Div.)

Luxembourg, le 14 août 1846.

Le 6 octobre prochain et jours suivants, le conseil du contentieux de l'enregistrement et des domaines examinera les candidats qui se présenteront à l'effet d'être nommés surnuméraires dans cette administration. L'examen sera fait par écrit et oralement. Il aura pour objet les lois spéciales sur la matière ainsi que le code civil.

(459)

Die Candidaten, welche zu dieser Prüfung zugelassen zu werden wünschen, haben sich vor dem 1. Oktober d. J. schriftlich an den Director der Einregistrierung und der Domänen zu wenden, und ihrem Gesuche ihren Geburtsact und die übrigen Zeugnisse und Schriftstücke beizufügen, welche sie für geeignet halten, um den Examinatoren die Beurtheilung des Verdienstes eines Jeden zu erleichtern.

Die Prüfung wird in den Lokalen des Regierunqs-Gebäudes geschehen.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Bekanntmachung.

(Nr. 9988. — 681 von 1845. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 14. August 1846.

In seiner Sitzung vom 17. März d. J. hat der Gemeinderath von Bettendorf ein Polizeireglement festgesetzt.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Bekanntmachung.

(Nr. 9987 — 2216 von 1846. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 14. August 1846.

In seiner Sitzung vom 14. Juli 1846 hat der Gemeinderath von Remerschen die Sperrung der Weinberge für das laufende Jahr angeordnet.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Les candidats désirant être admis à cet examen, devront s'adresser avant le 1^{er} octobre prochain par écrit au directeur de l'enregistrement et des domaines, et ils joindront à leurs demandes leurs extraits de naissance et les autres certificats et pièces qu'ils croiront utiles aux examinateurs pour faciliter l'appréciation du mérite de chacun.

L'examen aura lieu dans les bâtiments de l'hôtel de Gouvernement.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

AVIS.

(N^o 9988. — 681 de 1845. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 14 août 1846.

Dans sa séance du 17 mars dernier, le conseil communal de Bettendorff a arrêté un règlement de police.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

A V I S

(N^o 9987 — 2216 de 1846. — 1^{er} Div.)

Luxembourg, le 14 août 1846.

Dans sa séance du 24 juillet 1846, le conseil communal de Remerschen a réglé le ban de vendange pour l'année courante.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

(460)

Bekanntmachung.

(Nr. 10049. — 2216 von 1846. — 1. Abthl.)

In seiner Sitzung vom 1. d. M. hat der Gemeinderath von Wormeldingen die Sperrung der Weinberge für das laufende Jahr angeordnet.

Luxemburg, den 17. August 1846.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

A V I S

(N° 10049. — 2216 de 1846. — 1^{re} Division.)

Dans sa séance du 1^{er} de ce mois, le conseil communal de Wormeldange a réglé le ban de vendange pour l'année courante.

Luxembourg, le 17 août 1846.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung.

(Nr. 10050 — 2216 von 1846. — 1. Abth.)

Durch Beschluß vom 4. August d. J. haben die Gemeinderäthe von Bous und Mertert die Sperrung der Weinberge ihrer respectiven Gemeinden für das laufende Jahr angeordnet.

Luxemburg, den 17. August 1846.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

A V I S

(N° 10050. — 2216 de 1846. — 1^{re} Div.)

Par arrêté du 4 août courant, les conseils communaux de Bous et de Mertert ont réglé le ban de vendange de leurs communes respectives pour l'année courante.

Luxembourg, le 17 août 1846.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.